

## **Program Dnia Unii Lubelskiej:**

**26 czerwca (piątek), godz. 16.30** – korowód renesansowy z udziałem tancerzy Zespołu Tańca Dawnego „Belriguardo” i grupy historycznej Żonglerki Flagami Sbandieratori Belriguardo działających w MDK nr 2, który przejdzie spod Zamku Lubelskiego na Plac Litewski; w programie: pokaz historycznej żonglerki flagami, pokaz tańca dawnego oraz warsztaty tańca dawnego na Placu Litewskim.

**Zespół Tańca Dawnego Belriguardo**, czyli „piękny widok” – to spotkanie z tańcem, muzyką, teatrem, historią i żonglerką flagami. Zespół stylem nawiązuje do epoki średniowiecza, renesansu, baroku, XIX wieku, a także prezentuje tematykę lat 20-tych i 30-tych. Występy zespołu mają formę teatralno-taneczną, gdyż oprócz dworskiego tańca zespół pantomimicznie pokazuje dawne konwenanse, a narrator deklamuje sławnych Polskich wieszczów: Kochanowskiego, Reja, Klonowica. Aby podkreślić charakter danej epoki, zespół występuje w ubiorach szytych na wzór panującej ówczesnie mody. Występy zespołu stanowią swoistą lekcję historii, sztuki i kultury dworskiej.

**26-28 czerwca (piątek, sobota, niedziela), godz.: 10.00-12.00 i 13.00-15.00** – spacer z wstępem do Kaplicy św. Trójcy; długość trasy: 3 km; start na dziedzińcu Muzeum Narodowego, ul. Zamkowa 9. Wstęp do Kaplicy bezpłatny dla pierwszych 35 osób.

**1 lipca (środa), godz. 10.00-14.00** – Międzynarodowe sympozjum „Siła przekładu”

W programie:

Magdalena Nowakowska – *Gruzińska poezja wobec totalitaryzmu i autorytaryzmu*

Agnieszka Rembiałkowska – *Literatura litewska i łotewska po polsku w XXI wieku*

Bartosz Wójcik – *Praktyki dekolonialne w przekładzie poezji współczesnej*

Benedictas Januševičius – *Walcząca Ukraina w litewskich przekładach*

Bella Szwareman-Czarnota – *Jak tłumaczyć z jidysz, gdy nie ma Jidyszlandu*

Andrij Saweneć – *Tłumacz literatury ukraińskiej jako redaktor*

Dyskusja finałowa: „*Status społeczny tłumacza oraz aspekty socjalne*” – moderacja Aleksandra Zińczuk.

Warsztaty Kultury w Lublinie, ul. Grodzka 5a (sala widowiskowa) - wstęp wolny, bez zapisów.

Istnieje możliwość otrzymania zaświadczenia udziału w sympozjum. Wydarzenie odbywa się w ramach pasma literackiego Wschodni Express festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia. Więcej informacji na temat wydarzenia można znaleźć na: [www.innebrzmienia.eu](http://www.innebrzmienia.eu) oraz <https://nck.pl/projekty-kulturalne/projekty/wschod-kultury>.

**1 lipca (środa), godz. 11.00** – złożenie kwiatów pod pomnikiem Unii Lubelskiej na Placu Litewskim

**1 lipca (środa), godz. 11.00-13.00** – warsztat plastyczny „Urban sketching 1569”. Udział bezpłatny, zapisy w dniach 24-30 czerwca 2026 r. drogą mailową: [poczta@mdk2.lublin.eu](mailto:poczta@mdk2.lublin.eu) (grupa

do 30 osób powyżej 12. roku życia). Sala z obrazem „Unia Lubelska” Jana Matejki, Muzeum Narodowe, ul. Zamkowa 9.

Urban sketching to rysowanie tu i teraz. W dosłownym tłumaczeniu termin ten oznacza „miejskie rysowanie”. To tworzenie szybkich, wraźniowych szkiców malarskich i rysunkowych na podstawie tego, co widzimy w danym momencie. To doskonałe ćwiczenie zarówno umiejętności rysunkowych, jak i skupienia uwagi. W tym kontekście tytuł warsztatu jest zarówno dosłowny jak i symboliczny. Zapraszamy młodych twórców do podróży w czasie do 1569 roku. Sceną, na której skupimy uwagę jest przedstawienie „Unii Lubelskiej” pędzla Jana Matejki. To arcydzieło znajduje się na stałej ekspozycji malarstwa historycznego Muzeum Narodowego w Lublinie i tam odbędą się nasze warsztaty podczas których wykonamy szybkie szkice wybranych fragmentów dzieła Matejki, w technice rysunku ołówkiem, sepią i cienkopisem. Porozmawiamy także o samym obrazie i jego twórcy. W drugiej części warsztatu wrócimy do współczesności i stworzymy szkice inspirowane miejscem w jakim będziemy – udokumentujemy w szkicownikach sam fakt trwania naszych warsztatów w muzeum. Prace wykonane podczas spotkania zaprezentujemy w Młodzieżowym Domu Kultury nr 2 w Lublinie. Warsztaty skierowane są do młodzieży (od 12 roku życia). Prowadzenie: Anna Staniak, nauczycielka plastyki MDK2.

**1 lipca (środa), godz. 19.00** – Spacer „Dzień i noc Unii Lubelskiej – zwiedzanie ekstremalnie poznawcze...” - start przed Bramą Krakowską, prowadzenie Janusz Kopaczek

**1 lipca (środa), godz. 19.00** – Koncert Orkiestry Kameralnej „Wirtuozi Lwowa” pod dyrekcją Romana Rewakowicza. Na koncert obowiązują bezpłatne wejściówki do odebrania od 26 czerwca w godz. 10.00-12.00 w Wydziale Kultury przy ul. Złotej 2. Jedna osoba może otrzymać maksymalnie 4 wejściówki. Sala koncertowa Szkoły Muzycznej I i II st. im. T. Szeligowskiego, ul. Narutowicza 32a.

Program:

- M. Łysenko – Kwartet smyczkowy d-moll, wersja na orkiestrę smyczkową
- H. M. Górecki – Koncert na fortepian i orkiestrę smyczkową
- W. Sylwestrow – Trzy serenady na fortepian i orkiestrę smyczkową
- M. Karłowicz – „Serenada” na orkiestrę smyczkową op. 2
- M. Skoryk – „Dyptyk” na orkiestrę smyczkową

Wykonawcy:

József Örmény – fortepian

Orkiestra Kameralna „Wirtuozi Lwowa”

Roman Rewakowicz – dyrygent

**Orkiestra Kameralna „Wirtuozi Lwowa”** została założona w 1994 roku i w krótkim czasie stała się jedną z najlepszych ukraińskich orkiestr. Z powodzeniem realizuje misję kulturalną i edukacyjną, jest prawdziwą wizytówką miasta Lwowa i jego bogatej tradycji kulturalnej, z dumą reprezentując Ukrainę w prestiżowych salach koncertowych na całym świecie. Założycielem, dyrektorem artystycznym i głównym dyrygentem orkiestry jest Serhij Burko, organizator wielu projektów artystycznych, znany zarówno w Ukrainie, jak i za granicą.

Projekt koncertowy z udziałem orkiestry kameralnej „Wirtuozi Lwowa” stanowi artystyczny dialog pomiędzy kulturą polską i ukraińską, wpisując się w ideę Re:Union jako procesu odbudowy relacji

między społecznościami Europy Środkowo-Wschodniej. Koncert prezentuje wspólne dziedzictwo muzyczne regionu pogranicza oraz współczesne interpretacje tej tradycji, łącząc kompozycje polskich i ukraińskich twórców. Program stanowi symboliczną przestrzeń spotkania kultur, doświadczeń historycznych i współczesnych narracji artystycznych. Projekt odpowiada na aktualne wyzwania geopolityczne i społeczne, wzmacniając solidarność między społecznościami oraz budując trwałe relacje między środowiskami artystycznymi Polski i Ukrainy.

**1 lipca (środa), godz. 21.30** – multimedialne pokazy na fontannie: „Unia Narodów” i „Legenda” – Plac Litewski

**2 lipca (czwartek)**

**godz. 17.00** – Spacer „Panoramy jagiellońskiego Lublina” (cz. 1) – start przed bazyliką Dominikanów, prowadzenie Janusz Kopaczek

**godz. 19.00** – Spacer „Opowieść o sejmowych gościach w zamku, mieście i ...” – start przed Muzeum Narodowym w Lublinie, prowadzenie Janusz Kopaczek

**3 lipca (piątek)**

**godz. 17.00** – Spacer „Kościoły Te Deum laudamus ...” – start przed bazyliką Dominikanów, prowadzenie Janusz Kopaczek

**godz. 19.00** – Spacer „Panoramy jagiellońskiego Lublina” (cz. 2) – start przed Muzeum Narodowym w Lublinie, prowadzenie Janusz Kopaczek